



E-AQUALEX

Aquatic Sciences e-learning Toolset

LEARN basic Greek in one month ?

Scenario

- You have just been awarded a travel grant in aquaculture studies (ERASMUS, AQUAEXCEL, etc.) with a placement in Greece.

BUT you don't speak Greek and you can't read it either!!



- Knowing the basics of this less-widely spoken language is now a major priority in your preparations.



- What can you do? **Solution** - a quick google comes up with these:

1. **ERASMUS language support – Free for suitable candidates** ✓
2. <https://wikis.ec.europa.eu/display/NAITDOC/Applicant+Guides+-+Submission+phase>

Long admission process. Quick results ?

3. **Free online language courses like Duolingo** – ✓
Drawback- time-consuming at beginner stage X

4. **Private tuition – effective** ✓
But expensive and you don't have the grant yet. X

5. **eAQUALEX – free aquaculture specific language training** ✓

Covers basic language needs in three sections



SEE MORE on next page.

- A. Beginner language training in 11 languages including Greek ✓
<http://www.aqualex.org/index.php/multilingual-esp-language-courses>
- B. 13 fun dialogues with audio covering the necessities of daily life ✓
- C. Taster- practical course in Fish Health to expand your knowledge of scientific Greek ✓

Here we go!

Section 1 Beginner language training: Greek

<http://www.aqualex.org/index.php/multilingual-esp-language-courses>)

- Click on the above link.
- Below the headline you will find 11 country flags.
- Click on the English flag.
- Read this page carefully because it tells you
 - i) how to navigate the website
 - ii) what you will learn in 14 easy lessons
 - iii) how to navigate from English to Greek to aid the learning process

Good Luck!

LEVEL 1 Basic text 1

screen 1

Αυτό είναι ένα ψάρι

screen 2

EL

screen 3

screen 4

SECTION 2. Daily Life Dialogues:

1st- English print. 2nd- Greek print

3rd - Greek native speaker audio

They cover:

- a) arrival at the airport
- b) at the hotel
- c) finding a place to stay
- d) buying groceries
- e) getting to the fishfarm
- f) working at the fishfarm
- g) monitoring the fish stock
- h) sending samples to the expert for diagnosis

First of all, you need to know each situation in English.

Double click on the English graphic version below.

Dialogue 1a: at the airport- Jean and Peter



JM: I can't see Mr Whitman. Where is he? What can I do? Ah... His phone number. 1544 869 421

PW: Hello. 1544 869 421. Peter Whitman speaking.

JM: Hello Mr Whitman. I am Jean. I am here, at the airport. Where are you?

PW: Here I am, at the meeting point. Can you see me?

JM: Yes, I can see you now.



Now double click on the dialogues in Greek on the next page

AQUALEX LANGUAGE GAME

Multilingual Communication in Fish Health

Helping exchange students to learn Greek



AQUALEX Multimedia Consortium,
Dublin, Ireland
Annie Heral, Margaret Eleftheriou
Greek team: Elena Sarropoulou,
Panagiotis Kasapidis

You can compare each page with the English equivalent until you are familiar with each response.

Now you are ready for the next step - the living Greek language!

Click on this Youtube link.

<https://www.youtube.com/watch?v=7mNnMrZRybk&t=3s>

Listen to each dialogue, repeat what you hear and practise it.

The Youtube format allows you to stop and start again wherever you need to, to repeat a line or a phrase in order to correct your pronunciation.

Congratulations! You are now speaking Greek!



Section 3: Taster!

Extract from Fish Health course to expand your working knowledge of scientific Greek

The course itself can be downloaded in the link below

http://www.aqualex.org/PESCALEX_PDFS/fishhealthmanual/Fish%20Health%20Manual%20GR.pdf



Introduction

This Quality Assurance Fish Health Manual outlines the Standard Operating Procedures for small farm management regarding the maintenance of fish health. It is mainly a training tool, useful for preparation for work placements and/or on-the-job training.

The training tool content is set at ISCED Level 5 and the European Qualifications Framework (EQF) Level 3 (knowledge of facts, principles, processes and practical skills needed to accomplish tasks and solve problems using basic methods, tools, materials and information).

For users

You will be able to:

- Include this in your EUROPASS, including EUROPASS Digital Credentials

(<https://europass.europa.eu/en/europass-tools/european-digital-credentials>)

This will also help you to draw up your EUROPASS CV (<https://europass.europa.eu/en/create-europass-cv>

- Include these skills in browsing the ESCO list of skills, competences and knowledge, while searching for job opportunities throughout Europe. (https://esco.ec.europa.eu/en/classification/skill_main)

AQUALEX Training Tool

On-site training package, for on-the-job training, corresponding to EQF Level 3

Provides.

Basic operational procedures in good fish farm management

1. ΗΜΕΡΗΣΙΑ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΤΩΝ ΠΑΡΑΜΕΤΡΩΝ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΝΕΡΟΥ

Daily Monitoring of Water Quality Parameters

2. ΜΗΝΙΑΙΑ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΩΝ ΣΥΝΘΗΚΩΝ

Monthly Monitoring of Environmental Conditions

3. ΕΠΙΤΟΠΙΑ ΟΠΤΙΚΗ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ

On-site visual Inspection

4. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ / ΔΙΑΝΟΜΗ ΤΡΟΦΗΣ

Feed storage/delivery

5. ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΨΑΡΙΩΝ Fish Growth

6. ΜΠΡΑΚΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΨΑΡΙΩΝ Fish transfer practices

6Α ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΠΛΗΘΥΣΜΩΝ ΨΑΡΙΩΝ Intake of fish stocks

6Β ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΓΙΑ ΞΕΦΟΡΤΩΜΑ ΤΩΝ ΨΑΡΙΩΝ ΜΕΤΑ ΤΗΝ

ΜΕΤΑΦΟΡΑ Unloading stocks post transfer

7. ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΑ ΥΓΙΕΙΝΗΣ ΚΑΙ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗΣ

Disinfection and hygiene protocols

8. ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑΘΕΣΗ ΤΩΝ ΝΕΚΡΩΝ ΨΑΡΙΩΝ

Handling and disposing of mortalities

Τα διαφορετικά είδη ψαριών έχουν διαφορετικές περιβαλλοντικές ανάγκες σε θερμοκρασία, οξυγόνο, pH, κτλ.

Different fish species have different specific environmental requirements with regard to temperature, oxygen, pH etc.

Θερμοκρασία / Temperature

Η θερμοκρασία πρέπει να μετράται καθημερινά σε ένα συγκεκριμένο σημείο στην μονάδα. Αυτές οι μετρήσεις της θερμοκρασίας πρέπει να γίνονται με ένα θερμόμετρο μεγίστου-ελαχίστου κατά προτίμηση την ίδια ώρα κάθε ημέρα. Όμως τυχαίες μετρήσεις μπορούν επίσης να γίνονται κατά την διάρκεια υψηλών θερμοκρασιών ιδιαίτερα το καλοκαίρι ώστε να μπορέσει κανένας να εκτιμήσει τις επιπτώσεις επάνω στα ψάρια..

Εναλλακτικά για τις μετρήσεις μπορεί να χρησιμοποιηθεί ένα θερμόμετρο με αντίσταση και με αυτόματη ένδειξη ανάγνωσης της μέτρησης.. Επίσης υπάρχουν στην αγορά όργανα που έχουν πολλαπλές δυνατότητες στην μέτρηση θερμοκρασίας, οξυγόνου και αγωγιμότητας.

Temperature should be measured daily at a fixed point on the farm. These temperature measurements should be taken by means of a max.-min thermometer and preferably at the same time each day. However, random measurement of temperatures can also be taken during peak temperatures in the summer in order to assess their degree of impact on fish.

Alternatively, a resistance temperature measuring device can be used with an automatic display read-out. It is possible to purchase measuring instruments which can carry out a variety of measuring functions such as temperature, oxygen and conductivity.

Διαλυμένο οξυγόνο Dissolved oxygen

Το οξυγόνο μετράται συνήθως με έναν ηλεκτρονικό μετρητή οξυγόνου. Μετρήσεις οξυγόνου πρέπει να γίνονται σε ένα μόνιμο σημείο της μονάδας και κατά προτίμηση την ίδια ώρα κάθε ημέρα. Συμπληρωματικές απρογραμμάτιστες μετρήσεις οξυγόνου μπορούν επίσης να γίνονται κατά την περίοδο των υψηλότερων καλοκαιρινών θερμοκρασιών. Πρέπει όμως να είναι βέβαιος κανείς ότι το όργανο είναι σωστά βαθμονομημένο πριν χρησιμοποιηθεί. Γι' αυτό θα πρέπει να ελέγχεται σε τακτά χρονικά διαστήματα ακολουθώντας τις οδηγίες του κατασκευαστή.

Oxygen is normally measured with an electronic oxygen meter. Oxygen readings should be taken at a fixed point on the farm and preferably at the same time each day. However, supplementary random oxygen readings can also be taken during times of peak temperatures in the summer. Ensure that the meter is correctly calibrated before use and check it regularly to comply with the manufacturer's instructions.

pH

Το pH του νερού μπορεί να μετρηθεί με έναν ηλεκτρικό μετρητή pH. Όμως παρ' όλο ότι αυτό δεν είναι τόσο κρίσιμο όσο η καθημερινή παρακολούθηση της θερμοκρασίας και του οξυγόνου, εντούτοις θα πρέπει να γίνονται μετρήσεις από τον παραγωγό όταν θεωρείται αναγκαίο. Εναλλακτικά, μηνιαίες μετρήσεις του pH μπορεί να γίνονται με διαφορετικές προδιαγραφές για την ανάλυση του νερού. Η ιρριδίζουσα πέστροφα ανέχεται ένα φάσμα τιμών του pH από 5.6 μέχρι 8.5. Στην υγεία των ψαριών. Εξ' άλλου υψηλό pH αυξάνει την τοξικότητα της αμμωνίας η οποία επιδρά ακόμη και σε χαμηλές συγκεντρώσεις. Η μέγιστη συγκέντρωση της αδιάστα.

Water pH can be measured by means of an electronic pH meter. Although this is not as crucial as regular daily temperature and oxygen monitoring, it should be measured as deemed necessary by the farm management. Alternatively, monthly monitoring of pH can be undertaken along with other water analysis criteria.

Rainbow trout can tolerate a range in pH from approximately 5.6 to 8.5. Both extreme acidic and alkaline water conditions can have detrimental effects on fish health. High pH also increases the toxicity of ammonia (NH₃) which is toxic to fish in quite low concentrations. The maximum concentration of 'undissociated' ammonia for salmonid culture is considered to be 0.025mg/l.

